

Attractions

アトラクション

Diving and Snorkeling

ダイビング・シュノーケリング

With excellent year-round visibility, some of the healthiest coral reefs in the world and dozens of WWII ship and plane wrecks, including the world's only diveable aircraft carrier, the flagship of the Japanese World War II armada, and an amazingly intact B-26 bomber in only 5 foot depth, just to name a few of the discovered wrecks, the Marshall Islands offers unparalleled wreck diving and coral sightseeing throughout. Divers can enjoy steep drop-offs, coral pinnacles, channels and reef points. Certain dive spots are abundant with fast moving pelagic schools, while others boast rich varieties of hard or soft coral.

マーシャル諸島は、一年中素晴らしい透明度で、世界一元気なサンゴ礁や第二次世界大戦で沈んだ数多くの船や飛行機、世界唯一の航空母艦や日本の第二次世界大戦艦隊の旗艦、保存状態の完全なB-26爆撃機をたった5フィート(約1m30cm)水中に見ることができる、レックダイビングとサンゴ礁では他に類を見ない素晴らしいディスティネーションです。また急激なドロップオフやチャネル、リーフポイントなども楽しむことができるばかりか、豊富な種類の珊瑚を見ることのできるスポット、流れの速い海流のスポットを含む、様々なダイビングスポットが点在する、まさにダイバーの楽園です。

Arno:

アルノ

Arno's 3 lagoons provide an underwater playground for divers, filled with vibrant marine life. The most accessible outer island destination from Majuro without compromising the outer island experience.

アルノは3つのラグーンを持つ、ダイバーの為のプレイグラウンドと言っても過言ではありません。マジロロから最も近くにある環礁ということも魅力のひとつです。

Bikini:

ビキニ

A wreck divers dream come true! See the ghostly ships of WWI and WWII as they lie silently waiting to tell you their stories of adventure in the Pacific and a reminder to all of the devastations of war.

レックダイバーの夢が叶うビキニは、第一次・第二次世界大戦で沈んだ数多くの船が、そのストーリーを語るために静かにあなたを待っています。

Jaluit:

ヤルウト

Get acquainted with Pacific Island conservation efforts while plunging into Jaluit's WWII underwater treasures. Who knows, you might discoverer Jaluit's newest wreck!

新しいレックポイントをあなた自身で探してみたいはいかがですか？
まだまだ手つかずのレックが楽しめるのがヤルトの魅力です。

Rongelap:

ロンゲラップ

After 50 years of isolation, the Rongelap experience has now been made public, and it is beautiful! Marine scientists merely peeking below the surface of the lagoon are calling it the next World Heritage site.

50年間の時を経て、ロンゲラップは皆様に訪れていただけるようになりました。信じられないような手つかずの海。水中を少し覗いただけで素晴らしい感動を呼ぶことでしょう。

Mili:

ミリ

From native birds that soar the skies, to an underwater realm of Manta rays, sharks and Giant clams, to WWII relics that bespeak Mili's past, this truly is an explorers paradise both above and below the water.

空を飛ぶマーシャル固有の鳥達、大海原を泳ぎ回るダイバーの憧れマンタ、過去を語る第二次世界大戦の遺産。空から水中まで、すべてが冒険者たちの楽園です。

Likiep:

リキヤップ

Literally translated, Likiep mean "purse of treasures," and Likiep certainly is that - its people, their unique colonial culture, and just recently Likiep's underwater world are treasures indeed.

リキヤップとは「宝の財布」という意味。人々、ユニークな植民地文化、そして水面下の世界。それはあなたにとっても宝物に違いありません。

Diving Shop Guide:

ダイビングショップガイド

Bikini Atoll Divers, Bikini

PO Box 1096, Majuro MH 96960

Tel (692) 625-4265

Fax (692) 625-3330

E-Mail: saratoga@ntamar.net

Web: www.bikiniatoll.com

ビキニ・アトール・ダイバーズ<ビキニ>

PO Box 1096, Majuro MH 96960

Tel (692) 625-4265

Fax (692) 625-3330

E-Mail: saratoga@ntamar.net

Web: www.bikiniatoll.com

Marshalls Dive Adventures, Majuro, Arno, Mili, Rongelap and Bikini

PO Box 1, Majuro MH 96960

Tel (692) 625-3483

Fax (692) 625-3505

E-Mail: marshall@ntamar.net

Web: www.tim.hi-ho.ne.jp/marshall-yoshii

マーシャルズ・ダイブ・アドベンチャーズ

<マジュロ/アルノ/ミリ/ロンゲラップ/ビキニ>

PO Box 1, Majuro MH 96960

Tel (692) 625-3483

Fax (692) 625-3505

E-Mail: marshall@ntamar.net

Web: www.tim.hi-ho.ne.jp/marshall-yoshii

Bako Divers, Majuro and Arno

PO Box 1818, Majuro, MH 96960

Tel (692) 625-1175

E-Mail: jerryr@ntamar.net

Web: www.bakodivers.com

バコ・ダイバーズ<マジュロ/アルノ>

PO Box 1818, Majuro, MH 96960

Tel (692) 625-1175

E-Mail: jerryr@ntamar.net

Web: www.bakodivers.com

Yokwe Divers, Majuro, Arno, Jaluit, and Rongelap

PO Box 239, Majuro, MH 96960

Tel (692) 625-2525 ext.141 / (692) 625-1796

Fax (692)625-2500

E-Mail: yokwedivers@ntamar.net

Web: www.divemarshallislands.com www.rongelapexpeditions.com

ヤックエ・ダイバーズ<マジュロ/アルノ/ヤルート/ロンゲラップ>

PO Box 239, Majuro, MH 96960

Tel (692) 625-2525 ext.141 / (692) 625-1796

Fax (692)625-2500

E-Mail: yokwedivers@ntamar.net

Web: www.divemarshallislands.com www.rongelapexpeditions.com

Sportsfishing

スポーツフィッシング

With its 29 coral atolls spread out over 750,000 square miles of tropical Pacific Ocean, the Marshall Islands is literally one of the fishiest countries on earth! Over 1,000 species of fish (860 inshore/reef, 7 freshwater/brackish, 67 open water and 125 deep sea fish) offer an incredible array of fishing opportunities within the lagoons, on the reef flats, and in the open ocean. Anglers can enjoy flyfishing, jigging and bottom fishing, trolling, casting/whipping, and more.

750,000 平方マイルに及ぶエリアに 29 の環礁で成るマーシャル諸島は、フィッシングが非常に魅力的なディステーション。1,000 種類以上にも及ぶ魚種が、ラグーン内におどろく程生息します。フライフィッシングやボトムフィッシング、トローリング、キャストイング等様々なスタイルのフィッシングを楽しむことができます。

Fishing Areas: All 29 atolls in the Marshalls offer excellent fishing. From the capital, Majuro Atoll, anglers can easily venture out to neighboring Arno atoll by boat or to other atolls via Air Marshall Islands, the domestic carrier.

フィッシング・エリア: マーシャル諸島の 29 の環礁、どこでも素晴らしいフィッシングを楽しむことができます。首都マジュロからボートで行く近隣のアルノ環礁、また他の環礁には国内エアラインで出かけることも可能です。

Fishing Season: Wind and sea conditions are most favorable during the May-October period.

フィッシング・シーズン: 5月～10月までが最適。

Charter Boats Boats: vary in type and size (ranging from about 25 to 45 feet) and can be arranged through the hotels or dive shops.

ボートチャータ: ホテルまたはダイビングショップによって、ボートのタイプおよびサイズ(約 25-45 フィートまで)は様々です。詳細は各ショップにお尋ねください。

Marshalls Billfish Club Tournaments Since 1983, the Marshalls Billfish Club has been the biggest proponent of sport fishing in the Marshalls and Micronesia, organizing more than 140 sportsfishing tournaments. Currently, the Club holds an average of 10 tournaments a year, the largest tournaments being the Annual National Fisherman's Day Tournament held during the first week of July and the Mobil All-Micronesia Fishing Tournament held in August. These annual tournaments include two days of fishing and have participants from many neighboring Pacific Island countries. Cast away and enter a tourney at billfish@ntamar.net.

マーシャル・ビルフィッシュ・クラブ・トーナメント: マーシャルおよびミクロネシアのスポーツフィッシングで最も大きな企画団体であるマーシャル・ビルフィッシュ・クラブは、1983 年以来、140 を越えるスポーツフィッシング・トーナメントを開催してきました。現在、クラブは、年間平均 10 回のトーナメント、また毎年 7 月の最初の週に行われる最も大きな大会のナショ

ナルフィッシャーマンズデイ・トーナメント、8月に行われるオール・ミクロネシア・フィッシングトーナメントを開催しています。これらの大会は2日間にわたって行われ、数多くの近隣太平洋諸国の参加で賑わいます。興味のある方、参加希望の方はbillfish@ntamar.netまでお問い合わせください。

Official Marshalls Billfish Club Tournament Records

www.billfishclub.com

マーシャル・ビルフィッシュ・クラブ・トーナメント公式記録

www.billfishclub.com

FISH TYPE	WEIGHT (lbs)
Billfish (Pacific Blue Marlin)	719*
Tuna (Yellowfin)	161
Wahoo	57
Mahimahi	44
Barracuda	42
Bottom fish	23

*July 2001 Tournament

魚種	重さ (ポンド)
ビルフィッシュ (パシフィック ・ブルー・マリ ーン)	719*
マグロ(イエロ ーフィン)	161
Wahoo	57
マヒマヒ	44
バラクーダ	42
ボトムフィッシ ユ	23

*2001年7月

Culture Tours [do not translate yet text in red font]
Traditional Sailing Canoes

Today's aerodynamic engineers are in awe of the design technology of the outrigger canoes still sailing today in the Marshall Islands. These are the designs which plied the waves and have evolved through and survived for 50 generations.

Marshallese voyagers sailed in the open ocean up to 500 miles as a matter of necessity.

With very limited land area and a vast amount of ocean surrounding their islands, it is easy to understand why Marshallese have had to become so familiar with the sea.

Rather than a vast emptiness surrounding them, for the Marshallese sailors, the sparkling blue ocean has been a dynamic network of continuous pathways, enabling the voyagers to reach near and distant destinations. And it has been the all-important outrigger sailing canoe that has made their survival possible.

In 1817 Adelbert von Chamisso, the naturalist aboard the European fact finding RURIK, gave the first detailed description of the Marshallese outrigger:

"We admired the rapidity with which their boats sailed close to the wind. It had one disproportionately large sail, of fine woven mats, which was in the shape of an acute angled triangle. The skill with which they put about their boat in tacking deserved the admiration of every seaman. I immediately ordered to lay-to and admired the ingenious construction of it; and the surprising skill more.

The remarkable skill of the Marshallese seafarers to evolve their swift outrigger combined three inventions of the utmost utility in sailing. First the masters designed a watercraft that always keeps its main hull to leeward and its small outrigger counter-balance up on the windward side. Always keeping the main hull to leeward is possible as the canoe tacks because the sailors pivot their mast and move their sail from one end to the other. Thus the canoe is able to sail with either end forward, thereby keeping the outrigger on the weather side."(Kotzbue O. von, 1821)

With these reversible ends in mind, the Marshallese were able to further evolve their sailing craft. A second notable design invention is an asymmetrical main hull which helps lift their craft to windward, much as a bird's wing lifts its weight into the sky. This asymmetrical main hull's two sides differ: the lee side (or side away from the wind) is flattened, while the hull's side which stays to windward is more shapely for lift like the top of a bird's wing. The flattened lee side of the main hull helps pull the vessel up to windward reducing the need for a deep keel, centerboard or leeboards.

And a third notable design characteristic of the Marshallese canoe is the use of a lee platform. This extension lashed out to leeward of the main hull extends over nothing but the ocean. This seemingly precarious lee platform enables the voyagers to carry a greater quantity of cargo. Most voyaging canoes had small thatch houses built up for women and children. There is a sophisticated balance to these wide outriggers designed for ultimate windward speed and cargo carrying capacity!

The engineering of these well-designed craft were equally matched by a brilliant navigating system. The ancient landfinders developed their system of navigation by

incorporating knowledge of directional stars, by keeping track of their course through dead reckoning methods, by an extensive knowledge of underlying local reefs and bird flight patterns. Also, the Marshallese specialized in a keen awareness of current and wave patterns that reflect off their islands. A knowledge of these specific wave patterns can help a navigator to pinpoint their canoe's whereabouts. Lessons to learn these wave patterns have been captured in the famous Marshallese "Stick Charts", their traditional teaching tool for future mariners (and a whole other story).

With this combined excellence of watercraft design and navigational skill the Marshallese traveled as far as the Hawaiian Islands to the east, Pohnpei to the west, Wake (*Eneen-Kio*) to the north and Kiribati to the south (Nakayama & Ramp 1974:Pp. 6, 26, 84). Geoff Irwin exclaimed that "Once Micronesian navigation methods were perfected, voyages were restricted only by supply and spirit." (Aug 30, 1996)

Learn more about ancient Marshallese canoe construction and navigation at the Waan Aelon in Majol ("Canoes of the Marshall Islands") canoe house, where you'll find canoe builders hard at work and ready to guide you on a lagoon cruise aboard these magnificent vessels from the past. And for information on upcoming canoe races, visit their website at www.wamprogram.org.

Museums & Memorials

Learn more about Marshallese tradition and history at the Alele Museum, which features authentic tools and artifacts, WWII relics, 19th century photographs of the Marshall Islands from the Joachim deBrum collection and more. The Peace Park Memorial constructed by the Japanese government commemorates the soldiers who fought and died in the Pacific during WWII. And the 1918 Typhoon Monument commemorates the victims of a rare typhoon in the Marshall Islands and pays homage to the Japanese Emperor for his generous contribution of private funds for rebuilding Majuro.

During World War II, the Marshall Islands served as the eastern defensive perimeter for the Japanese military forces in the Central Pacific. After taking control of the Marshalls from Germany in 1914, the Japanese steadily increased their military presence here and beginning in the late 1930s with the anticipation of war, they began to heavily fortify the atolls of Kwajalein, Wotje, Maloelap, Jaluit and later Mili and Enewetak. These heavy fortifications were intended to help launch air attacks on certain targets (such as Hawaii, Wake Island, Kiribati and Johnston Atoll) and to serve as defense posts for Japan's more westerly strongholds.

The first attack on Japanese forces in the Marshalls by the US occurred in the early morning hours of February 1, 1942. The ensuing three years of fighting would prove to be some of the bloodiest in the whole of the Pacific. When the smoke cleared, what remained was an extravagant collection of air raid shelters, barracks, hospitals, storage tanks, power plants, tanks, trucks, trains, towers, anti-aircraft guns, coastal defense guns, multi-purpose guns, pillboxes, walls, trenches, air control

centers, various bombers and fighters, runways, hangars and much more unrivaled elsewhere in the Pacific.

博物館

アレレ博物館では、マーシャル人の伝統や歴史を学ぶことができます。古代のマーシャル人が使用した実際の道具(武器・装飾品など)や第二次世界大戦の遺物、マーシャル諸島の19世紀頃の写真等が見学できます。日本政府によって建てられた平和公園の記念碑は、第二次世界大戦で太平洋上で亡くなった兵士達を追悼しています。また、1918年の台風の記念碑は、マーシャル諸島では稀な、台風での犠牲者を追悼し、マジユロの再建のために個人の資金を貢献していただいた日本の天皇陛下に敬意を表わしています。

第二次世界大戦中、太平洋の中央に於いて、マーシャル諸島は日本軍の東側を防衛することになりました。1914年、日本はドイツからマーシャルを統制し、1930年代の終わりに着々と軍事的勢力を増しはじめ、クァジェリン、Wotje、Maloelap、ヤルート、後にミリ環礁およびEnewetakを更に防衛強化し始めました。この防衛強化は、目標(ハワイ、ウェーキ島、キリバスおよびジョンストン環礁等)に対する空襲に有利になるよう、かつ日本の更に西への防御地点となるように仕向けられたのです。

1942年2月1日早朝、マーシャルの日本軍に対するアメリカの最初の攻撃が行われてから3年間、太平洋上最も壮絶な戦いとなったのです。戦いが終わって虚しくも残ったものは、もう使うことのない防空壕や病院、貯蔵タンク、発電所、タンク、トラック、列車、タワー、対空銃、海岸防御の銃、丸薬入れ、壁、溝、航空管制センター、爆撃機、走路、格納庫……。そして太平洋のどこかには更に膨大な数の残骸があるのかもしれませんが。

Atoll Land	Relics
Maloelap	215
Jaluit	104
Wotje	229
Mili	167

環礁	遺物の数
Maloelap	215
Jaluit	104
Wotje	229
Mili	167

Escorted day-trips to Jaluit, Mili, Maloelap, and Wotje (former Japanese bases and areas of heavy fighting) are now available. For information, contact Marshall Islands Aquatics at (692) 625-3669/6267 and ask for Matt Holly.

ヤルート、ミリ、Maloelap および Wotje (旧日本軍基地で激戦区) への添乗付きデイトリップが手配可能になりました。詳細は (692) 625-3669/6267 (Marshall Islands Aquatics 内 Matt Holly 氏宛) まで。

Marshallese Handicrafts

Marshallese handicrafts are considered some of the most unique, artistic, and finely crafted in all the Pacific. Visitors to Majuro can expect to see grocery stores and island huts side by side, wine booths alongside coconut juice stands, multitudes of cars driving past young men piecing together a canoe according to traditional designs, and school children singing pop songs and old-time chants. Majuro truly is a dichotomy of both the modern and the traditional.

Nowhere perhaps is this more evident than in the crafts which decorate the people and their homes. Traditional Marshallese navigational stick charts, carved Marshallese model canoes, and shell jewelry can be found alongside coasters, baskets, neckties, cigarette cases, handbags, and hats, all finely woven and fashioned from coconut fronds, pandanus leaves, sea shells, feathers, and an assortment of other inventive materials. They make ideal souvenirs, fashion accessories, and gifts, and are available at a number of handicraft shops around Majuro as well as amongst the outer island communities where most of them are made. Marshallese-grown black pearl jewelry as well is a favorite fashion accessory among Majuro residents.

For more information on Marshallese handicrafts, visit Dirk Spenneman's [website](#).

ハンドクラフト

マーシャルのハンドクラフトはユニークで芸術的で大変素晴らしく、太平洋の国々の中で最も巧妙に作られています。道沿いに並ぶ食料品店や小屋はマジロを訪れる人々を楽しませてくれるでしょう。ココナッツ・ジュースの店やワイン・ブース、トラディショナルなカーテンをつなぎ合わせてドライブする若者、流行の歌や昔の歌を歌う子供達。マジロは今、伝統と現代の狭間で二極化が進んでいます。

伝統的なマーシャルの航海図やカーテン、貝細工等は至る所で見られ、かご、ネクタイ、たばこ入れ、ハンドバック、帽子もココナッツの葉やパンダナスの葉、貝や羽などから作られています。その装飾技術は他に類を見ない程優れており、とても良いおみやげやギフトになるでしょう。マジロやそれ以外の地域のショップで入手することが出来ます。

マーシャルで育った黒真珠は住民の間でも人気のアイテムです。ハンドクラフトについての詳細は、Dirk Spennemanのウェブサイトでご覧いただけます。 [website](#)

Other Tours

その他のツアー

Outer Island Tours

From the capitol of Majuro await Arno, Jaluit, Bikini, Likiep, Mili, Rongelap - names synonymous with unspoiled natural surroundings, black pearl and giant clam farming communities, active traditional culture, WWII exploration, miles of secluded sandy beaches, pristine coral and virgin wreck diving, abundant fishing opportunities,

and blissful seasons in the sun. Outer Island accommodations range from small air-conditioned island resorts to traditional thatched bungalows.

アウターアイランドツアー

首都マジュロ、アルノ、ヤルト、ビキニ、リキヤップ、ミリ、ロンゲラップ---損なわれていない自然環境、黒真珠や大シャコ貝の養殖、今も息づく伝統文化、第二次世界大戦の爪痕、海に浮かぶ砂の海岸、美しい珊瑚と手つかずのレックダイビング、魚影の濃いファンフィッシング。アウターアイランドの宿泊設備は、エアコンが完備されたリゾートからトラディショナルなバンガローまで幅広い選択が可能です。

Marshall Islands Mariculture Farm

Take a short guided tour through this giant-clam holding and raising facility on Majuro, which features a number of different species and sizes of giant clams (for the aquarium market).

マーシャルアイランド水産場

マジュロでは様々な大シャコ貝(水族館用)をご覧いただける、ガイド付きのショートツアーがございます。

Laura Beach Park

Located at the western end of Majuro is Laura Beach Park, a popular picnic site. Here you'll find a sandy beach, picnic areas, and fresh water shower. The \$1 entry fee is used for cleanup and maintenance.

ローラ・ビーチ・パーク

ローラ・ビーチ・パークはマジュロの西端にあり、ピクニックの場所として人気のあるサイトです。砂のビーチやピクニックエリア、水道を完備しています。入場料の\$1はメンテナンスと清掃のコストとして使われます。

Paradise Charters Sunday Enemanit Picnic

Enjoy a wonderful lagoon cruise on your way to the local favorite picnic spot. Bring your own food and drink or enjoy beach BBQ.

パラダイス号チャーターサンデーアネモネ島ピクニック

ローカルがピクニックをする人気のアネモネ島への素敵なラグーンクルーズです。御客様で食べ物や飲み物を持ち込み、ビーチでBBQをお楽しみください。

MV Oleanda Sunday Enemanit Picnic

Step aboard the 126ft. vessel for a wonderful afternoon of snorkeling and BBQ at Enemanit Island. The perfect picnic spot.

オリエンダ号サンデーアネモネ島ピクニック

全長40mのオリエンダ号へようこそ。ピクニックに最高なアネモネ島。シュノーケルやBBQを楽しんで、素敵な日曜の午後をお過ごしください。

Kidenen Island Tours

Camp out overnight or just spend the day at this secluded coral island in Majuro Lagoon. Kayak, snorkel, barbecue or just hang out!

キディティンアイランドツアーズ

夜通しキャンプをするか、マジュロにあるラグーンのコーラルアイランドで一日過ごすことができます。カヤック、シュノーケル、バーベキューも楽しめます。

Seven Seas Yacht Cruises

What's the best way to relax on a coral atoll? Take an evening sunset cruise inside the calm waters of its lagoon aboard the 42 ft. ketch the Carmen.

セブンシーズ・ヨットクルーズ

南の楽園で最高にリラックスできるサンセットクルーズツアー。水面の穏やかな海をゆっくり航海する気持ちのいいアクティビティです。

Tobolar Copra Processing Plant

The first real economic mainstay of most Pacific Islanders, including Marshallese, was copra production (copra is the dried out meat of coconuts). Today, copra production remains an important source of income for locals and at the Tobolar Copra Processing Plant, you can see copra made into coconut oil, soaps, body oil, coconut feed, and even state of the art diesel fuel substitute.

コブラ加工工場

コブラ(ココナッツの肉を乾かしたもの)の生産は、ほとんどの太平洋の島民の主力経済として繁栄してきました。現在もコブラ生産は、ローカルのための重要な資金源です。Tobolar コブラ加工工場では、コブラがやし油、石鹼、ボディオイル、ココナッツの材料および最先端技術であるディーゼル燃料の代わり等に変わっていく様を見学することができます。

Movies, Bowling, and Night Life

Beat the mid-day heat or enjoy a fun evening out by catching one of the latest hit movies at Majuro's Wallace Theaters or visiting Majuro Bowl, where you'll find 10 shiny lanes, shoes and lockers for rent, electronic score keeping, and great food. Then select from a variety of karaoke bars, dance clubs, and bars as you share stories and live music with Majuro's festive and friendly locals.

ムービー・ボーリング・ナイトライフ

日中の厚さを凌ぐの最適なのが、最新ヒットムービーを上映している映画館とボーリング場でしよう。マジュロボールでは、自動スコア付き蛍光レーンを10レーン完備。貸靴、貸ロッカーも完備、食事を楽しむことができます。またカラオケバーやダンスクラブでフレンドリーなローカル達と楽しんでみてはいかがでしょうか。